Edith Soonckindt

ÉCRIT

Spécialité(s)
Littérature générale Littérature jeunesse Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage
Profession(s) artistique(s)
chroniqueur.euse nouvelliste poète.tesse romancier.ière traducteur.trice essayiste journaliste
Thème(s) de prédilection
actualité amitié amour aventure corps émotions famille fantasy guerre intimité mémoire mobilité mort psychologie quotidien résilience Shoah spiritualité vieillesse violence voyage
Genre
femme
Langue(s)
français néerlandais allemand anglais espagnol
Résidence
Bruxelles

Entre un arrière grand-père pêcheur d'Islande, un autre cap-hornier, un grand-père qui débarqua à Shanghai à 16 ans lors de son premier tour du monde comme soutier, un grand-oncle vendeur de parapluies rouges en Afrique noire et autres ancêtres terre-neuvas, il était naturel qu'elle rêve, sur une plage de sa mer du Nord natale, à un glorieux destin d'exploratrice.

A 17 ans, elle partait d'ailleurs pour l'Amérique (Etats du Sud).
Elle y sera étudiante en philosophie puis photographe pour devenir, une fois rentrée (à Montpellier), étudiante en anglais, animatrice en FLE ou aide familiale pour handicapés, vendeuse et guide de musée (longtemps elle participa à des fouilles archéologiques). Elle passera une deuxième année « aux Amériques » un peu plus tard (en Californie cette fois), comme étudiante en littérature américaine, puis sera enseignante, lexicographe ou traiteur à domicile (en Angleterre, où elle vécut 5 ans), étudiante en communication, chanteuse de rues ou chargée de cours en bord de Méditerranée, traductrice et journaliste littéraires depuis les Pays-Bas (où elle vécut 5 ans, avec un mari), ainsi qu'à Bruxelles où elle étudiera également le scénario et travaillera comme dialoguiste (RTL-TVI), assistante de production, sous-titreuse (pour la Warner), caissière de cinéma, ou encore correctrice (Parlement belge/UE). Ayant suffisamment exploré ses racines nordiques, elle rêve à présent de renouer avec les méditerranéennes (Malte, Corse, Algérie).

En attendant, elle a publié une quarantaine de traductions de l'anglais, de nombreux albums jeunesse, un guide de voyages, une vingtaine de nouvelles et poésies en revues, achevé plusieurs manuscrits de divers genres et styles, dont des contes oniriques pour enfants. Son premier roman, ***Le Bûcher des anges***, préfacé par Marcel Moreau, a été publié à Paris aux éditions Hors Commerce et lui a valu la Bourse Thyde Monnier du Premier roman (SGDL 2002). Elle en a publié un autre depuis ***(La Femme défaite***, EDL, Bruxelles), 4 booklegs chez Maelström, Bruxelles, et un opuscule à paraître chez Lamiroy (***Les Amants du Rhône***), Bruxelles également.
Ancienne élève du philosophe Roger Laporte et du romancier américain Ronald Sukenick, elle a été encouragée en écriture grâce à sa sélection en 1991 au Concours de Nouvelles de RFI, puis par plusieurs interventions au Festival de la Nouvelle de St Quentin, ainsi qu'à nombre de lectures publiques à Bruxelles (Foire du livre, Fureur de lire, Péniche Fulmar & Atelier Las Meninas etc.). Elle a aussi participé à tables rondes, interviews (RFI, RTBF radio et tv, TV Brussel) et autres interventions culturelles (Maison de la poésie de Namur, Centre culturel Jacques Frank et Théâtre

Poème à Bruxelles, Monastère de Saorge etc.).
Elle a régulièrement bénéficié de bourses de traduction du C.N.L., de bourses Scam, de bourses d'écriture (France/Belgique), ainsi que de résidences de traduction (Collège international des traducteurs littéraires, Arles) comme d'écriture (Monastère de Saorge, Academia belgica, Rome).

Elle prépare en ce moment un recueil de nouvelles, ainsi qu'un conte cruel sur la perversion… Et elle a dans ses valises un projet radio/audiovisuel expérimental de fragments urbains bruxellois (***La Femme sans nom***, paru en 2011 en format livre) où elle continue d'explorer, en tant qu'autrice-réalisatrice cette fois, sa thématique plurielle axée autour de l'exil, l'identité, la folie, le désir, Dieu et la Shoah aussi. Du nord au sud, sa voix oscille et tangue, cherchant à percer l'essentiel de la nuit.

Passionnée de musiques (qu'elle étudia, au Conservatoire de Montpellier et en Angleterre), surtout traditionnelles (chant, mélodéon), d'arts & traditions populaires, de cuisines (et de chocolat !), d'errances indolentes, de landes embrumées ou de cafés bondés où glaner tant de secrets, grande amoureuse de la langue française, et de Delvaux, Baker, Greenaway, Duras, Murakami, Kieslowski, L.Cohen, Duparc et B. Noël, elle rêve de nouveaux horizons autant que de nouveaux écrits, autant dire de nouvelles vies ?

Œuvres

2021

Écrit – Littérature générale
M'as-tu écrit depuis le port aux parfums ?

Écrit – Littérature générale
Les Signes que l'au-delà nous envoie

2019

Écrit – Littérature générale
L'autre personne que j'ai rencontrée là-haut, traduction

2018

Écrit – Littérature générale
Midwinter, traduction

2017

Écrit – Littérature générale
Les Egarés

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage
Joyce Carol Oates : Textes, lettres & poésie, traduction

Écrit – Littérature générale
Jimfish, traduction

2016

Écrit – Écrit
La Femme défaite

Écrit – Littérature générale
L'étrange Noël de Monsieur Jack, Tim Burton, traduction

Écrit – Littérature générale
Souvenirs d'un mariage, traduction

2011

Écrit – Littérature générale
La Femme qui disait être ma mère, traduction

2010

Écrit – Littérature générale

American Subversive, traduction

2009

Écrit – Littérature générale
Le Vieil homme qui m'appris la vie, traduction

2008

Écrit – Littérature générale
17 minutes avec mon père, traduction

2007

Écrit – Littérature générale
La Tombe de mon père est dans le ciel

2006

Écrit – Littérature générale
Pour un jour de plus, traduction

Écrit – Littérature générale
Ne m'oubliez pas, traduction

2005

Écrit – Littérature jeunesse
L'hôpital, même pas peur !

2004

Écrit – Littérature jeunesse

Le Grand méchant monstre

Écrit – Littérature jeunesse
Les aventures de Lola et Woufi

Écrit – Littérature générale
Les cinq personnes que j'ai rencontrées là-haut, traduction

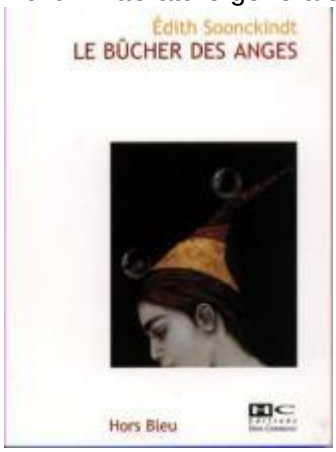
2003

Écrit – Littérature générale
La Nostalgie de l'ange, traduction

2002

Écrit – Littérature jeunesse
Victor et les animaux

Écrit – Littérature générale



Le Bûcher des anges

2001

Écrit – Littérature générale
La Cachette, traduction

Écrit – Littérature générale
Fred et Eddie, traduction

Écrit – Littérature jeunesse
Les Escalators, j'adore!

1998

Écrit – Littérature jeunesse
Au Pays des rois

Écrit – Littérature générale
Un Eté vénéneux, traduction

1997

Écrit – Littérature générale
Le Rêve nuptial de l'esclavagiste chinois

1996

Écrit – Littérature générale
Rouge à lèvres sur l'hostie, traduction

Écrit – Littérature générale
Le Garçon boucher, traduction

Écrit – Littérature générale
Les Hôtes de la nation, traduction

1995

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage
Bonjour le Liban

1992

Écrit – Littérature générale
Drôles de sensations, traduction

Écrit – Littérature générale
La Vierge de poche, traduction

1991

Écrit – Littérature générale
Du Muesli à minuit, traduction

Écrit – Littérature générale
Eaux mortes

Écrit – Littérature générale
Vies cruelles, traduction

1990

Écrit – Littérature générale
Anagrammes, traduction

Prix

2016

Sélection Mon's Livres pour La Femme défaite

2006

Sélection Prix A Pichot de traduction pour Ne m'oubliez pas

2002

PRIX D'AUTOMNE SGDL pour Le Bûcher des anges

1991

Prix Radio France Internationale pour Eaux mortes